

Algemene richtlijnen

Houd de volgende richtlijnen aan bij de montage van een stuurstoel:

- Monteer de stuurstoel zo hoog mogelijk, om goed zicht over de boeg van het schip te kunnen hebben. Zie tekening 1, a.
- Monteer de stuurstoel zo dicht mogelijk bij het stuurwiel. Zorg wel voor genoeg vrije ruimte tussen het stuurwiel en de stuurstoel om vanaf de zijkant op de stuurstoel te kunnen gaan zitten. Zie tekening 1, b.
- **Let op!** Het draaimechanisme van de stoelpoot heeft 2 standen waarin het is geborgd. Zet het mechanisme in een van deze twee standen en plaats de voet dan in lijn met de hartlijn van het schip. Zie tekening 2.
- **Let op!** Bij de verstelbare stoelpoot, verstelbaar tussen 35 en 70 cm, is er ruimte onder het dek nodig om de volledige verstelling te kunnen benutten. Zie tekening 3.

Montage

Monteer de stoelpoot altijd vast aan het dek. Gebruik de kunststof bussen als isolatie tussen de bevestigingsmiddelen en de stoelpoot om corrosie te voorkomen. Zie tekening 4.

Monteer de stoel op de stoelpoot. Voor het gat patroon zie tek. 5.

Bediening

- **Stoel vooruit-achteruit** Zie tekening 6.
Trek hendel 'A' omhoog.
De stoel kan in 7 verschillende standen geborgd worden.
- **Stoel draaien** Zie tekening 7.
Trek hendel 'B' omhoog.
De stoel kan in 2 standen geborgd worden.
- **Hoogteverstelling**
Stoelpoot zonder gasveer Zie tekening 8.
Trek de pen 'C' uit.
De hoogte is instelbaar in stappen van 2,5 cm.

Stoelpoot met gasveer Zie tekening 9.
Trek hendel 'B' omhoog voorbij de stand draaien.
Na loslaten van hendel 'B' wordt de stoel geborgd.

General guidelines

Keep to the following guidelines when fitting a steering seat:

- Fit the steering seat as high up as possible to provide a good view over the bow of the ship. See diagram 1, a.
- Fit the steering seat as close to the steering wheel as possible, but make sure that enough space is left between the seat and the wheel to be able to get in and sit down from the side. See diagram 1, b.
- **NB!** The turning mechanism in the seat leg has 2 positions in which it can be locked. Put the mechanism in one of these positions and position the foot in line with the centre line of the ship. See diagram 2.
- **NB!** The adjustable seat leg needs room underneath the deck if the complete adjustment, between 35 and 70 cm, is to be used. See diagram 3.

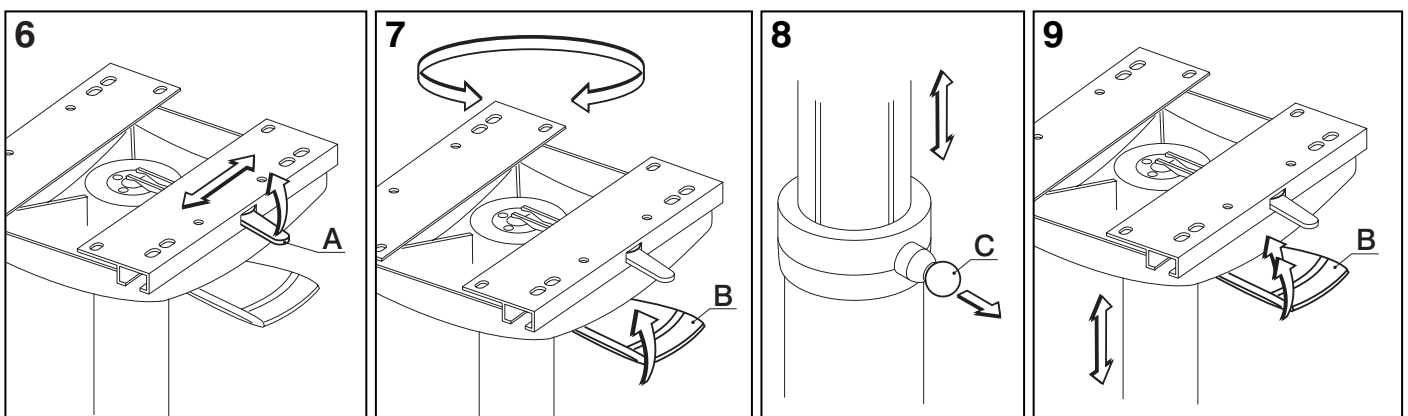
Fitting

Always fit the seat leg firmly to the deck. Use the plastic bushes as insulation between the fixing bolts and the seat leg to prevent corrosion. See diagram 4. Fit the seat on the leg. See diagram 5 for the pattern of holes.

Operating

- **Seat backwards and forwards** See diagram 6.
Pull lever 'A' up.
The seat can be locked in 7 different positions.
- **Turning the seat** See diagram 7.
Pull lever 'B' up.
The seat can be locked in 2 positions.
- **Height adjustment**
Seat leg without gas spring See diagram 8.
Pull out pin 'C'.
The height can be adjusted in steps of 2.5 cm.

Seat leg with gas spring See diagram 9.
Pull lever 'B' up past the position for turning the seat.
The seat will be locked at the height set after releasing lever 'B'.



Stuhlbein für Steuermannsitz

Installation und Bedienung

Allgemeine Richtlinien

Bei der Montage eines Steuermannsitzes sind die folgenden Richtlinien zu beachten:

- Den Steuermannsitz so hoch wie möglich montieren, um eine gute Sicht über den Schiffsbug zu gewährleisten. Siehe Skizze 1 a.
- Den Steuermannsitz so nahe wie möglich am Steuerrad montieren. Es muss zwischen Steuerrad und Steuermannsitz allerdings so viel Platz gelassen werden, dass man sich von der Seite auf den Steuermannsitz setzen kann. Siehe Skizze 1 b.
- **Achtung!** Der Drehmechanismus des Stuhlbeins kann in 2 Positionen arretiert werden. Den Mechanismus in einer dieser beiden Positionen feststellen und das Stuhlbein so einsetzen, dass es sich in einer Linie mit der Schiffsachse befindet. Siehe Skizze 2.
- **Achtung!** Beim höhenverstellbaren Stuhlbein (verstellbar zwischen 35 und 70 cm) muss unter Deck genug Platz sein, um den gesamten Höhenbereich nutzen zu können. Siehe Skizze 3.

Montage

Das Stuhlbein immer fest an Deck montieren. Um Korrosion zu vermeiden, die Kunststoffhülsen als Isolierung zwischen dem Befestigungsmaterial und dem Stuhlbein verwenden. Siehe Skizze 4.

Den Stuhl auf dem Stuhlbein befestigen. Für die Position der Löcher siehe Skizze. 5.

Bedienung

- **Stuhl nach vorn - nach hinten** Siehe Skizze 6.
Hebel „A“ nach oben ziehen.
Der Stuhl kann in 7 verschiedenen Positionen arretiert werden.
- **Stuhl drehen** Siehe Skizze 7.
Hebel „B“ nach oben ziehen.
Der Stuhl kann in 2 Positionen arretiert werden.
- **Höhenverstellung**
Stuhlbein ohne Gasdruckfeder Siehe Skizze 8.
Stift „C“ herausziehen.
Die Höhe ist in Stufen von 2,5 cm einstellbar.
Stuhlbein mit Gasdruckfeder Siehe Skizze 9.
Hebel „B“ über die Drehposition hinaus nach oben ziehen.
Nach dem Loslassen von Hebel „B“ wird der Stuhl arretiert.

Pied réglable pour siège de pilotage

Installation et fonctionnement

Directives générales

Lors du montage d'un siège de pilotage, respectez les directives suivantes :

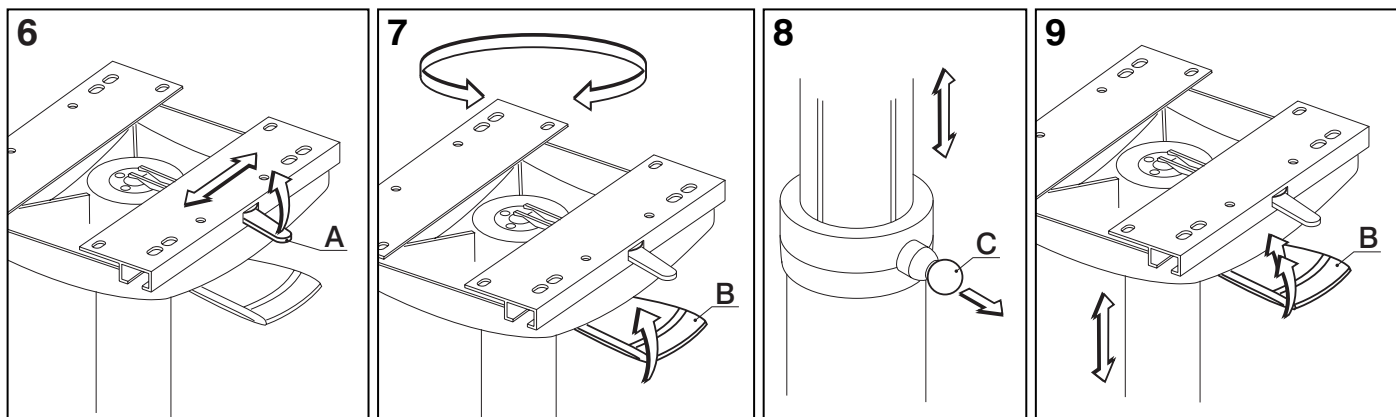
- Montez le siège le plus haut possible, afin d'avoir une bonne vue sur la proue du bateau. Voir dessin 1, a.
- Montez le siège le plus près possible du gouvernail. Veillez à prévoir suffisamment de place entre le gouvernail et le siège de pilotage afin de pouvoir s'asseoir sur le siège par le côté. Voir dessin 1, b.
- **Attention !** Le mécanisme rotatif du pied du siège peut être fixé dans deux positions. Mettez le mécanisme rotatif sur l'une des deux positions et placez le pied dans l'alignement de l'axe du bateau. Voir dessin 2.
- **Attention !** Pour monter le pied réglable de façon à profiter au maximum de la plage d'ajustement du siège de 35 à 70 cm, il est nécessaire de prévoir de la place sous le pont. Voir dessin 3.

Montage

Fixez toujours le pied réglable solidement au pont. Pour éviter la corrosion, utilisez les douilles en plastique comme isolation entre les fixations et le pied réglable. Voir dessin 4. Installez le siège sur le pied réglable. Pour la position des trous, voir le dessin 5.

Fonctionnement

- **Pour avancer – reculer le siège** Voir dessin 6.
Soulever le levier 'A' vers le haut.
Le siège peut être bloqué dans 7 positions différentes.
- **Pour tourner le siège** Voir dessin 7.
Soulever le levier 'B' vers le haut.
Le siège peut être bloqué dans 2 positions différentes.
- **Réglage de la hauteur**
Pied sans ressort à gaz Voir dessin 8.
Retirer la goupille 'C'.
La hauteur est réglable par intervalles de 2,5 cm.
Pied avec ressort à gaz Voir dessin 9.
Soulever le levier 'B' au-delà de la position de rotation.
Relâcher le levier 'B' et le siège sera bloqué à la hauteur désirée.



Pie para asiento piloto

Instalación y funcionamiento

Procedimiento general

Siga las siguientes instrucciones para instalar un asiento piloto:

- Coloque el asiento piloto lo más alto posible para tener una buena visión sobre la proa de la embarcación. Vea la imagen 1, a.
- Coloque el asiento piloto tan cerca de la rueda timón como sea posible, asegurándose que quede espacio suficiente entre el asiento y la rueda para acceder lateralmente y sentarse. Vea la imagen 1, b.
- **iNota!** El mecanismo de giro del pie de asiento se puede bloquear en 2 posiciones. Ponga el mecanismo en una de las posiciones y el pie paralelo a la línea central de la embarcación. Vea la imagen 2.
- **iNota!** El pie de asiento ajustable necesitará espacio debajo de la cubierta en caso de requerir todo el desplazamiento, entre 35 y 70 cm. Vea la imagen 3.

Colocación

Coloque el pie de asiento firmemente en la cubierta. Use los cojinetes de plástico como aislante entre los pernos de fijación y el pie de asiento para evitar la corrosión. Vea la imagen 4. Coloque el asiento en el pie. Vea en la imagen 5 la disposición de los agujeros.

Funcionamiento

- **Asiento atrás y adelante** Vea la imagen 6.
Mueva la palanca 'A' arriba.
El asiento se puede bloquear en 7 posiciones distintas.
- **Giro del asiento** Vea la imagen 7.
Mueva la palanca 'B' arriba.
El asiento se puede bloquear en 2 posiciones.
- **Ajuste de la altura**
Pie de asiento sin resorte a gas Vea la imagen 8.
Tire afuera el botón 'C'.
La altura se puede ajustar en pasos de 2,5 cm.
Pie de asiento con resorte a gas Vea la imagen 9.
Mueva la palanca 'B' arriba, más allá de la posición de giro del asiento.
El asiento quedará bloqueado en la altura en la que se suelte la palanca 'B'.

Base per sedile di comando

Installazione e regolazione

Indicazioni generali

Attenersi alle seguenti indicazioni generali per il montaggio di un sedile per imbarcazione:

- Montare il sedile il più in alto possibile per garantire una buona visuale del timone dell'imbarcazione. Vedi disegno 1, a.
- Montare il sedile di comando il più vicino possibile alla ruota di governo. Garantire comunque uno spazio libero sufficiente tra il sedile e la ruota di governo per potere salire lateralmente sul sedile. Vedi disegno 1, b.
- **Attenzione!** Il meccanismo di rotazione della base del sedile presenta 2 posizioni di bloccaggio. Mettete il meccanismo in una delle due posizioni e posizionate il piede in linea con la linea mediana dell'imbarcazione. Vedi disegno 2.
- **Attenzione!** La base per sedile regolabile, regolabile in altezza tra 35 e 70 cm, necessita di spazio sufficiente sotto coperta per sfruttare tutta la lunghezza di regolazione. Vedi disegno 3.

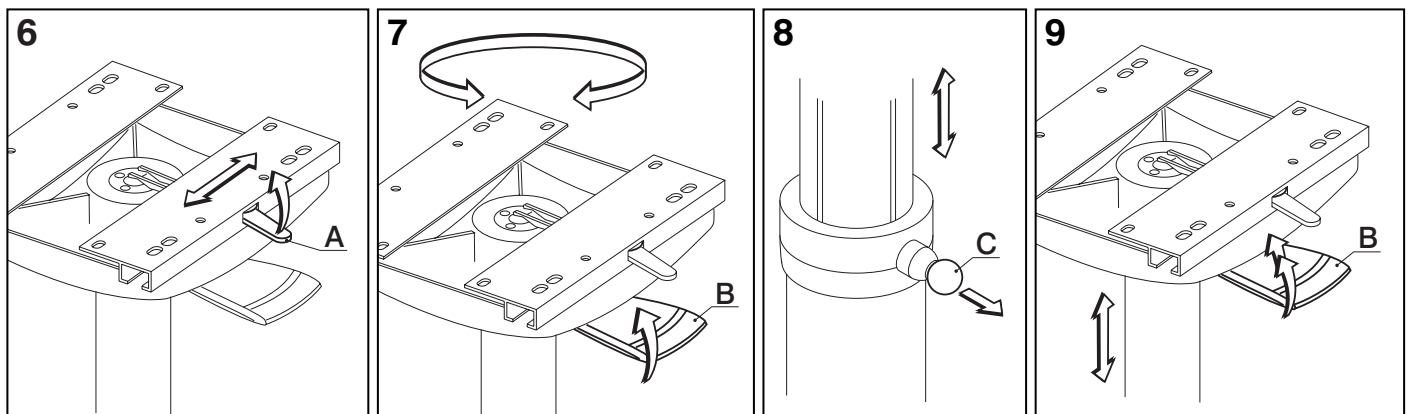
Montaggio

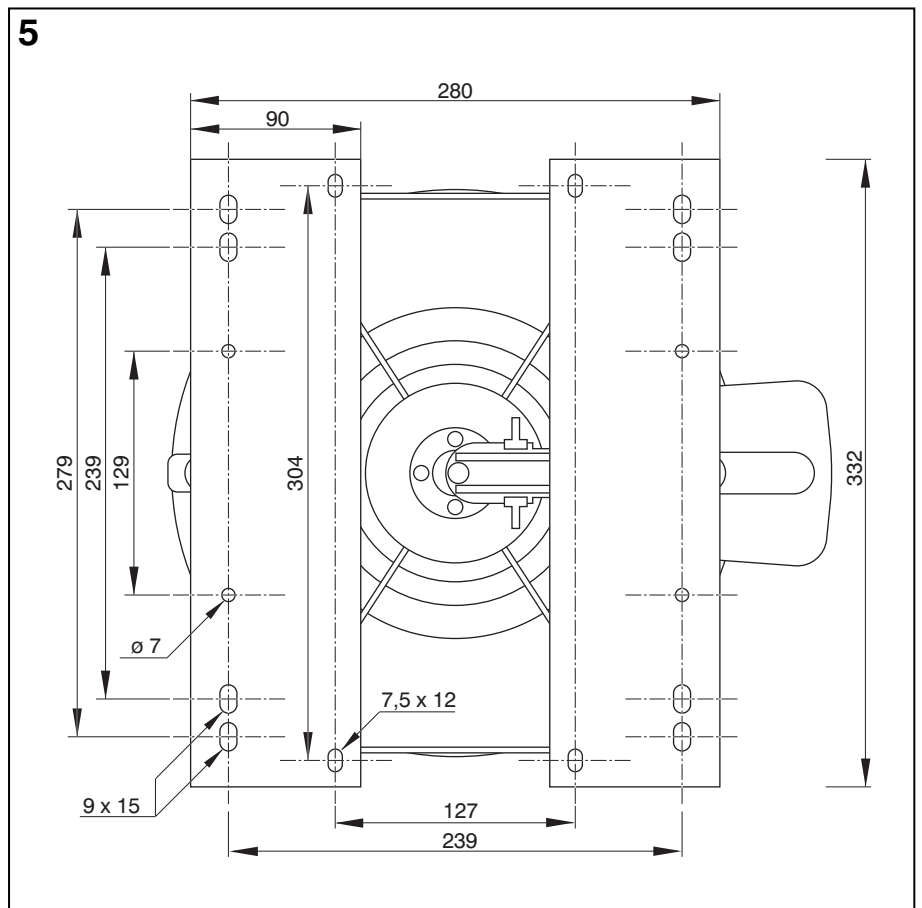
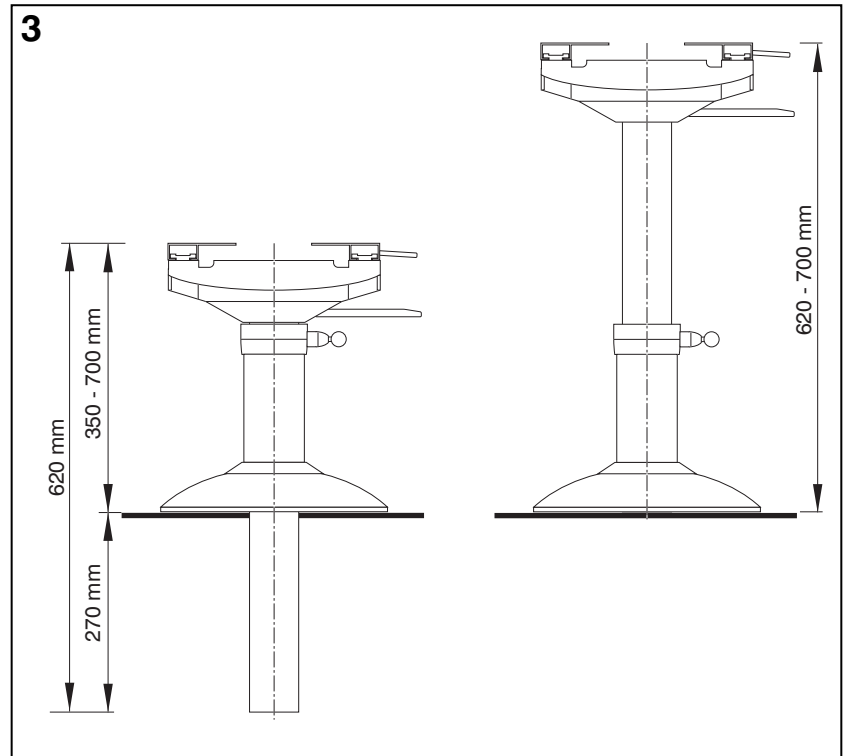
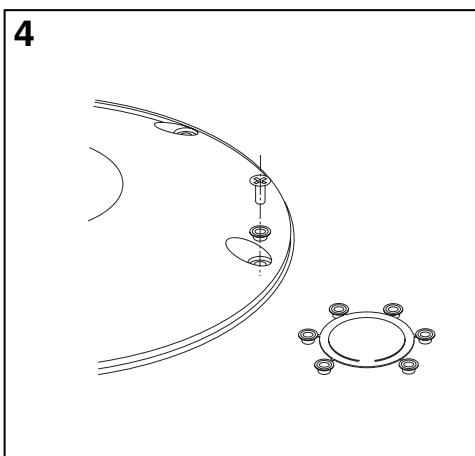
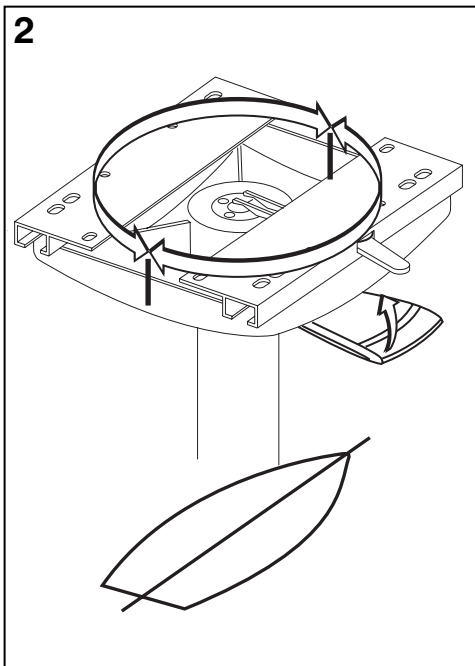
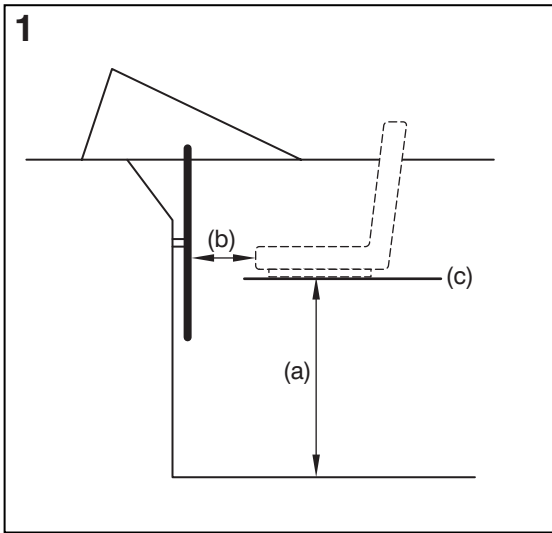
Fissare sempre la base alla coperta. Isolare i dispositivi di fissaggio dalla base del sedile mediante le bussole di plastica per evitare fenomeni di corrosione. Vedi disegno 4.

Montare il sedile sulla base. Per la disposizione dei fori vedi disegno 5.

Uso

- **Spostamento avanti-indietro del sedile** Vedi disegno 6
Sollevare la leva "A".
Il sedile può essere bloccato in 7 posizioni diverse.
- **Rotazione del sedile** Vedi disegno 7.
Sollevare la leva "B".
Il sedile può essere bloccato in 2 posizioni.
- **Regolazione dell'altezza**
Piede regolabile senza molla a gas Vedi disegno 8.
Sfilare il perno "C".
L'altezza può essere regolata con un passo di 2,5 cm.
Piede regolabile con molla a gas Vedi disegno 9.
Sollevare la leva "B" e ruotare il sedile oltre la posizione.
Rilasciando la leva "B" il sedile si blocca.





vetus den ouden n.v.

FOKKERSTRAAT 571 - 3125 BD SCHIEDAM - HOLLAND - TEL.: +31 10 4377700 - TELEX: 23470
 TELEFAX: +31 10 4372673 - 4621286 - E-MAIL: sales@vetus.nl - INTERNET: http://www.vetus.nl

Printed in the Netherlands
 060704.01 01-05